

### **FLASH 105 : TRADUCTION LUXEMBOURGEOISE**

Des Étude gëtt gemaach op Ufro vun der Europäescher Commissioun

A.

Wat as Är genau Funktioun an Ärer Firma ?

PRECISER : .....

SI CORRESPOND A UN DES TROIS CAS CI-DESSOUS : CODER ET CONTINUER  
DANS TOUS LES AUTRES CAS : STOP INTERVIEW

- 1 Direction Générale : Président, Administrateur-délégué, Gérant, Propriétaire, Patron
- 2 Directeur administratif, plus haut responsable administratif de l'entreprise
- 3 Directeur financier

B.

Wéivill Leit (équivalents temps plein) sin an ärem Betrieb hei zu Lëtzebuerg beschäftigt?

..... Persounen

IWER 250 STOP INTERVIEW  
NSP/SR STOP INTERVIEW

C.

An wéi engem Secteur as äR Firma haaptsächlech tätig?

- 1 Primair Produktioun (och Energie Produktioun oder activité d'extraction (NËT Landwirtschaft)
- 2 Constructioun (oder travaux publiques)
- 3 Industriel Secteur (secteur secondaire)
- 4 Distributioun (Grossiste, commerce de détail)
- 5 Banking, finances, Versecherungen
- 6 Transport
- 7 Servicer fir d'Entreprises
- 8 Aner PRECISER
- 9 Landwirtschaft STOP INTERVIEW
- 10 NSP/SR STOP INTERVIEW

D.

Wéi heich as Äre jährleche Chiffre d'Affaires fir Är Entreprise hai ze Lëtzebuerg ?

- 1 4.000.000 LUF
- 2 4.000.000 bis 10.000.000 LUF
- 3 10.000.000 bis 20.000.000 LUF
- 4 20.000.000 bis 40.000.000 LUF
- 5 40.000.000 bis 60.000.000 LUF
- 6 60.000.000 bis 80.000.000 LUF
- 7 80.000.000 bis 100.000.000 LUF

- 8 100.000.000 bis 200.000.000 LUF
- 9 méi wei 200.000.000 LUF
- 10 NSP/SR

Q1

Méngt Dir das et elo schon néideg as Är Entreprise firzebereeden op dee Moment wou de Lëtzebuerger Frang net méi benotzt gët an durch den EURO ersaat gët?

- 1 jo
- 2 nee
- 3 d'Entreprise as schon prepareiert
- 4 NSP/SR

Q2

Hud Dir schon en detaillierte Plan d'Action ausgeschafft, oder just a grouss Linen emrass waat Dir maacht, oder kee vun den zwee?

- 1 en detaillierte Plan d'Action
- 2 e Plan d'Action an grouss Linen emrass
- 3 kee vun den zwee
- 4 NSP/SR

SI Q2, CODE 1 "E DETAILLEIERTE PLAN D'ACTION " OU CODE 2 "E PLAN D'ACTION AN DIE GROUSS LINEN"

Q3

Hud Dir schon konkret alleguerte d'Mosnamen ëmgesaat, die meescht vun dese Mosnamen, e puer vun dese Mosnamen oder nach guer keng?

- 1 alleguerte d'Mosnamen
- 2 die meescht vun dese Mosnamen
- 3 e puer vun dese Mosnamen
- 4 nach guer keng
- 5 NSP/SR

Q4

Hud Dir schon:...

- 1 jo
- 2 nee
- 3 NSP/SR

LIRE – UNE REPONSE PAR ITEM

- a) den Impakt dén den Euro huet identifizeiert, Function fir Function (zum Beispill Commerziell, Marketing, comptabilité etc)

1... 2... 3...

- |    |   |      |      |      |
|----|---|------|------|------|
| b) | d'Upassungen fir Är Informatik Systemer defineiert                    | 1... | 2... | 3... |
| c) | e Responsabel fir des Aktiounen duerzeféieren gewielt                 | 1... | 2... | 3... |
| d) | dei neideg budgétair Moyens evalueiert                                | 1... | 2... | 3... |
| e) | Ärt Personal informeiert iwer den Wiessel op den Euro                 | 1... | 2... | 3... |
| f) | dei spezifesch Besoin'en fir d'Formatioun vun Äre Personal evalueiert | 1... | 2... | 3... |
| g) | e Kont bei der Bank an Euro opgemaach oder emgesaat                   | 1... | 2... | 3... |
| h) | Ugefaang Är Preiser an Euro ëmzesetzen                                | 1... | 2... | 3... |
| i) | Är Partner (Clienten, Fournisseurs) informeiert iwert Äre Pläng       | 1... | 2... | 3... |

Q5

Vun wéi eng Datum un fängt Dir un d'Facturen systematesch an Euro erauszegin ?

NE PAS SUGGERER

SI « Autre » ou « NSP », INSISTER POUR OBTENIR UNE DATE APPROXIMATIVE

- 1 dat as schon de Fall
- 2 virun dem 30 September 2001
- 3 tëschent dem 1 Oktober 2001 an dem 31 Dezember 2001
- 4 dem 1 Januar 2002
- 5 no'm 1 Januar 2002
- 6 Aner: PRECISER ...
- 7 NSP/SR

Q6

Vun wéi eng Datum un méngt Dir das Är Entreprise all hier Operatiounen an Euro maachen kann, an aanere Wieder, wéini sid Dir "eurocompatibel"?

NE PAS SUGGERER

SI « Autre » ou « NSP », INSISTER POUR OBTENIR UNE DATE APPROXIMATIVE

- 1 dat as schon de Fall
- 2 virun dem 30 September 2001
- 3 tëschent dem 1 Oktober 2001 an dem 31 Dezember 2001
- 4 dem 1 Januar 2002
- 5 no'm 1 Januar 2002
- 6 Aner: PRECISER ...
- 7 NSP/SR

Q7

Méngt Dir das d'Aféierung vum Euro ganz positif, eischer positif, eischer negativ, ganz negativ, oder iwerhaupt keng Konsequenzen wärt hun fir d'Kompétitivitéit vun Ärer Entreprise ?

- 1 ganz positif Konsequenzen
- 2 eischer positif
- 3 eischer negativ
- 4 ganz negativ
- 5 keng Konsequenzen
- 6 NSP/SR

Q8

Sid Dir ganz secher, eischer secher, eischer net secher, oder guer net secher das Är Entreprise kapabel as fir den Iwergang op den Euro ze bewältegen ?

- 1 ganz secher
- 2 eischer secher
- 3 eischer net secher
- 4 guer net secher
- 5 NSP/SR